

# taliatop®

taliaplast®  
le partenaire du pro



Notice  
de **sécurité**

2- 3

Français



Safety  
instructions

4- 5

English



Sicherheits  
hinweise

6- 7

Deutsch



Avvertenze per  
la **sicurezza**

8- 9

Italiano



Manual  
de **seguridad**

10-11

Español



Veiligheids  
handleiding

12-13

Nederlands



Réf : 44 11 44

Type : taliatop®



Constructeur / Manufacturer / Hersteller /  
Fabricante / Fabricante / Fabrikant :  
SOFOP S.A.S. - 3 route de la Torse - BP 46  
44550 MONTOIR de BRETAGNE - FRANCE

**Kg** max  
65 kg  
↕  
max  
3,30 m



-  Faire une vérification de fonctionnement avant toute nouvelle utilisation.
-  Check operation before use.
-  Vor jeder Verwendung die Funktionstüchtigkeit überprüfen.
-  Fare un controllo di funzionamento prima di un nuovo utilizzo.
-  Antes de cada nueva utilización, verificar el funcionamiento del aparato.
-  Controleer de werking voordat u het apparaat weer gebruikt.



3 375554 411440

taliaplast®  
le partenaire du pro

23.22.04 / F



Avant la première utilisation de l'appareil,  
**LISEZ ATTENTIVEMENT** la présente notice

## Conseils avant chaque utilisation

- Vérifier que tous les éléments soient parfaitement bien assemblés.
- Vérifier le bon état du câble. Ne pas hésiter à le changer dès le moindre défaut d'aspect : écrasement, pincement, rupture d'un fil.
- Vérifier le serrage des écrous.
- Vérifier le bon état des ressorts de rappel et du câble : remplacer en cas d'usure.
- Vérifier le bon fonctionnement du treuil (la charge doit rester en position si on libère le frein).
- Faire une vérification de fonctionnement avant toute nouvelle utilisation.

## Précautions générales d'emploi

- Lorsque la plaque de plâtre est à bonne hauteur, arrêter de faire pression sur la manivelle du treuil pour éviter une usure prématurée de ce dernier, ainsi que du câble.
- Ne pas déverrouiller le frein lorsque le câble est détendu.
- Déverrouiller successivement les 2 freins pour permettre la descente.
- Ne pas utiliser les plateaux porte-outils comme échelle ou plateforme de travail. Si nécessaire, utiliser une plateforme individuelle de travail réglementaire pour travaux en hauteur.
- Ne pas encombrer la zone de travail pour faciliter le déplacement du lève-plaque.
- Utiliser le lève-plaque sur une surface stable, résistante au poids de l'appareil en charge.
- Ne pas se déplacer avec le lève-plaque chargé et en élévation.
- Ne pas laisser les enfants manipuler le lève-plaque.
- L'utilisateur doit s'assurer de sa propre sécurité ainsi que de celle des personnes se trouvant autour.
- Ne pas démonter les éléments de sécurité.
- Aucune modification ne doit être apportée sans l'accord du constructeur.
- Port du casque : suivre la législation en vigueur.
- Faire vérifier périodiquement l'appareil par un organisme de contrôle (arrêté du 1 mars 2004)

Conforme  
aux exigences  
essentielle de sécurité  
et de santé de la directive  
européenne "machines"  
2006/42/CE

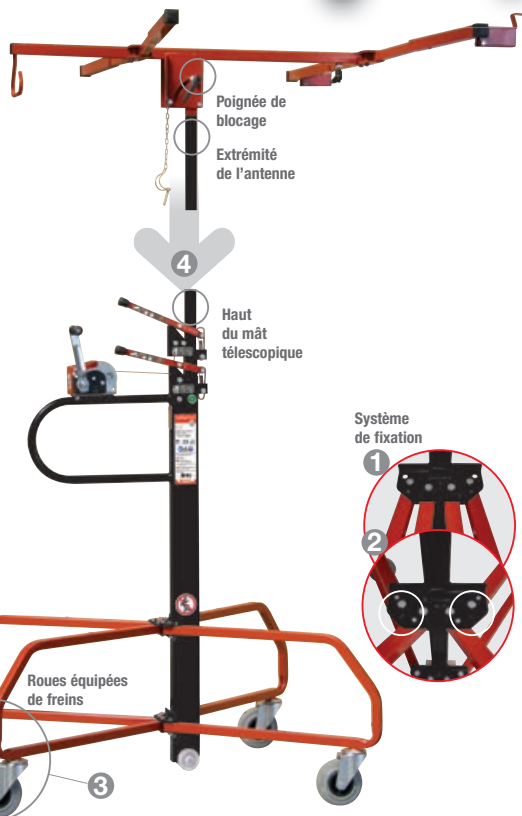
- Vérifier la présence du certificat de conformité.
- N'utiliser l'appareil qu'en parfait état de fonctionnement.



- 1 Ouvrir les quatre pieds
- 2 Indexer les pieds
- 3 Bloquer les 2 roues équipées de freins (coté treuil).
- 4 Assembler l'antenne et le haut du mât télescopique à l'aide de la goupille (poignée de blocage du même coté que la manivelle du treuil).



Base pliée  
avec mât  
télescopique  
incorporé,  
treuil, pieds  
et roues



• Changement de câble : voir page 14



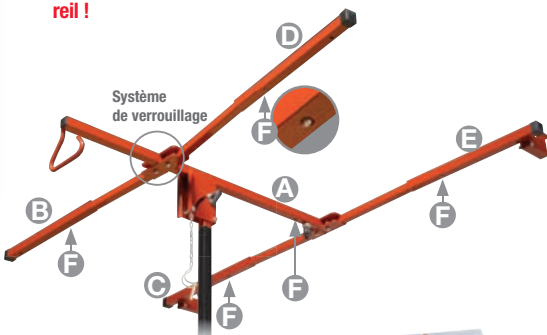
L'antenne avec bras télescopiques offre la possibilité de deux configurations de chargement différentes pour des travaux en plafond ou sous rampant.



Pour toutes utilisations, positionner les bras en fonction des dimensions de la plaque **mais en aucun cas n'utiliser les rallonges au-delà des indexages de sortie F.**



Pour le chargement des plaques sur l'antenne, il est possible de régler la hauteur de chargement, **il est par conséquent fortement conseillé de se conformer aux consignes suivantes. Risque de déséquilibre de l'appareil !**



## Pose d'une plaque en plafond :

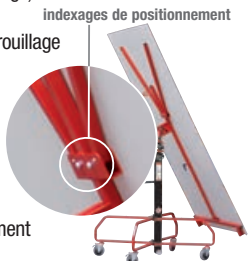
- Rentrer au maximum la rallonge principale **A**
- Incliner les 4 bras associés de façon à ce qu'ils soient horizontaux et sortir les rallonges **B, C, D, E** jusqu'aux indexages **F**.



**Pour débloquer les bras, comprimer les indexages de positionnement du système de verrouillage.**

## Pose d'une plaque sous rampant :

- Sortir la rallonge principale **A** (au maximum jusqu'à l'indexage). Bloquer cette position à l'aide de la poignée de verrouillage
- Incliner les 2 bras **C** et **E** de façon à les avoir horizontaux et rentrer les rallonges associées.
- Incliner les 2 bras **B** et **D** de 30° de façon à ce que les indexages de positionnement du système de verrouillage soient enclenchés et sortir les rallonges associées.



Cet appareil est destiné exclusivement à la pose de plaque de plâtre. Pour toute autre utilisation, veuillez consulter le constructeur.

## Procédure pour la descente du Taliatop® :

- 1 - Vérifier que le câble est tendu (au niveau du treuil), le tendre si besoin en actionnant la manivelle du treuil.
  - 2 - Déverrouiller le frein.
  - 3 - Descendre en activant la manivelle du treuil.
- Ne jamais descendre sans déverrouiller le frein.**

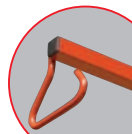


## Chargement de la plaque :

- Bloquer les 2 roues avec frein.
- Incliner l'antenne au maximum à l'aide de la poignée de manutention.
- Configurer l'antenne dépliée suivant le mode de pose souhaité (plafond ou rampant : cf **Configuration de chargement**).
- Charger la plaque sur les butées escamotables.
- Avant d'incliner l'antenne chargée, bien s'assurer de la stabilité de la plaque.

## Pose d'une plaque :

- Redresser l'antenne chargée jusqu'à la pente souhaitée puis verrouiller la poignée de blocage.
- Déverrouiller les roues et déplacer l'ensemble Taliatop® / plaque en position basse au plus près du lieu de pose.
- Verrouiller les roues et monter la plaque à l'aide de la manivelle (ajuster l'angle d'inclinaison de la plaque si besoin).
- Débloquer les 2 roues pour le positionnement final.
- Exercer à l'aide de la manivelle une légère pression et rebloquer les roues avant la fixation.
- Procéder à la fixation de la plaque.
- Pour la descente, libérer le levier frein du mât central (main gauche) **11** et actionner la manivelle (main droite) puis libérer le frein du mât supérieur. **12**



Poignée de manutention



Butée escamotable



Poignée de blocage



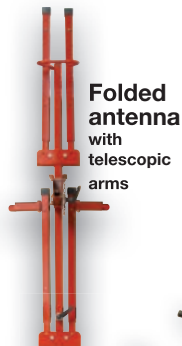
Manivelle du treuil

## Entretien

- Vérification périodique par l'utilisateur et par un organisme de contrôle du bon fonctionnement de l'appareil (arrêté du 1 mars 2004).
- Vérifier régulièrement le bon état du câble. Ne pas hésiter à le changer dès le moindre défaut d'aspect (écrasement, pincement...) ou dès la rupture d'un fil.
- Contrôler régulièrement l'état des freins, des roues, du treuil et des poulies. (graisser l'alésage de celles-ci régulièrement).



**READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY**  
before using the appliance for the first time



**Folded antenna**  
with  
telescopic  
arms

## Advice to be followed before every use

- Check that all the parts are assembled properly.
- Check the condition of the cable regularly. Replace it if it has the slightest visual defect (crushing, pinching, etc.) or if a strand is broken.
- Check the tightness of nuts and bolts.
- Check the condition of the return springs and the cable: replace if worn.
- Check the operation of the winch (the load should remain in position if the brake is released).
- Check operation before use

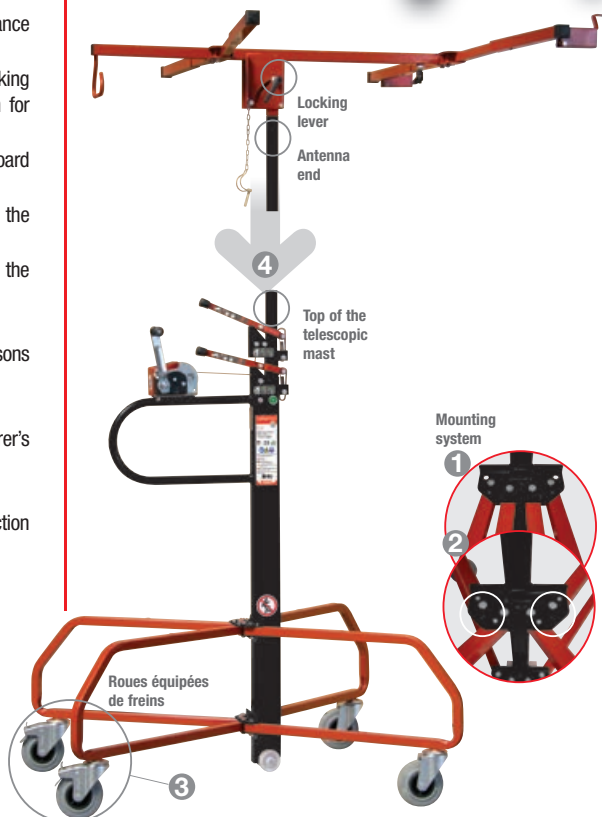
## General precautions for use

- When the plasterboard reaches the right height, stop pressing the winch handle to avoid premature wear of the winch or the cable.
- Do not release the brake when the cable is slack.
- Release the two brakes successively to enable the appliance to descend.
- Never use the tool holder trays as a ladder or working platform. If necessary use an individual work platform for overhead working complying with the regulations.
- Keep the work area clear to facilitate movement of the board lift.
- Use the board lift on a stable base that can support the weight of the appliance when loaded.
- Avoid moving with the board lift when loaded and in the raised position
- Never allow children to handle the board lift
- The user is responsible for his own safety and that of persons in the vicinity.
- Never remove safety elements
- No modification may be made without the manufacturer's approval.
- Helmet wearing: respect the legislation in force
- Have the appliance checked regularly by an inspection organisation (order of 1 March 2004)

Complies with  
the main health and  
safety requirements  
of the European  
machinery directive  
2006/42/EC

- 1 Open the 4 feet
- 2 Index the feet
- 3 Lock the two wheels fitted with brakes (winch side).
- 4 Fit the antenna to the top of the telescopic mast using the pin (locking lever on the same side as the winch handle).

**Folded base**  
with  
integral  
telescopic  
mast, winch,  
legs and  
wheels




- Check that the conformity certificate is present
- Only use the apparatus when it is in perfect working order.

• Cable replacement: see page 15

# Loading configuration

The antenna with its telescopic arms offers the possibility of two different loading configurations, for working on ceilings or under slopes.

 For all conditions of use position the arms according to the size of the board, **but never use the extensions beyond the F output markings.**

 It is possible to adjust the loading height for loading boards onto the antenna; **consequently we strongly recommend observing the following instructions. The appliance could over balance!**



## Fitting a board to a ceiling:

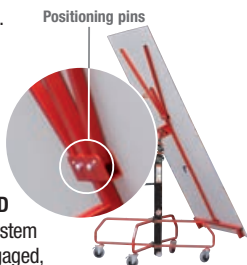
- Retract the main extension **A** to its maximum
- Tilt the 4 associated arms so that they are horizontal and coming out of the extensions **B, C, D** and **E** up to the **F** markings



**To release arms, Compress the positioning markings of the locking system.**

## Fitting a board under a slope:

- Extend the main extension **A**. Lock this position by the locking handle.
- Tilt the 2 **C** and **E** arms so that they are in horizontal positions and the connected extensions are withdrawn.
- Incline the two arms **B** and **D** by 30° so that the locking system positioning markings are engaged, and deploy the associated extensions.




# Instructions for use

English



This appliance is designed exclusively for fitting plasterboard. For any other use please consult the manufacturer.

## Procedure for lowering the Taliatop®

- 1 - Check that the cable is taut (at the winch), if necessary tighten it by operating the winch handle.
- 2 - Release the brake.
- 3 - Lower by operating the winch handle **Never lower without releasing the brake.** 

## Loading the board:

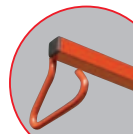
- Lock the two wheels fitted with brakes.
- Incline the antenna to its maximum with the handling loop
- Configure the unfolded antenna according to the type of fitting desired (ceiling or slope: refer to loading configuration).
- Load the board onto the retractable stops.
- Before tilting the loaded antenna, make sure that the board is stable.

## Fitting a board:

- Raise the loaded antenna to the desired angle and lock the locking lever.
- Unlock the wheels and move the Taliatop®/ board combination in its bottom position as close as possible to the fitting position.
- Lock the wheels and raise the board with the handle (adjust the board angle if necessary).
- Unlock the two wheel brakes for final positioning.
- Apply slight pressure using the handle and lock the wheels again before fixing the board .
- Fix the board
- To lower the appliance, release the central mast brake lever (left-hand) **11** and work the handle (right-hand); then release the top mast brake. **12**

## Maintenance

- Periodical checking of the appliance operation by the user and by an inspection body (order of 1 March 2004).
- Check the condition of the cable regularly. Replace it if there is the slightest visual defect (crushing, pinching, etc.) or if a strand is broken.
- Check the condition of the brakes, wheels, winch and pulleys regularly (grease the pulley bores regularly).



Handling loop



Retractable stop



Locking lever



Winch handle



Vor der ersten Nutzung der Vorrichtung, die folgenden Hinweise **AUFMERKSAM DURCHLESEN**



Faltantenne mit Teleskoparmen



Faltfuß mit integriertem Teleskopmast, Winde, Beinen und Rädern

## Vor jeder Verwendung zu befolgende Hinweise

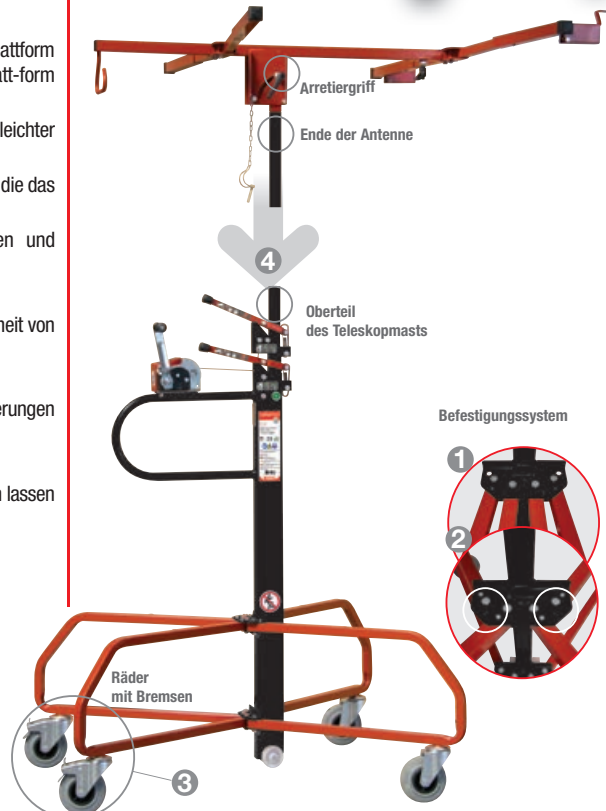
- Sicherstellen, dass alle Teile einwandfrei montiert sind.
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand der Seile prüfen. Austauschen, sobald kleine Mängel sichtbar werden (wie Druck- oder Klemmstellen usw.) oder ein Draht gebrochen ist.
- Die Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Den Zustand der Rückstellfedern und des Seils prüfen: bei Verschleiß austauschen.
- Die Funktion der Winde prüfen (die Ladung muss an ihrer Position bleiben, wenn die Bremse gelöst wird).
- Vor jeder Verwendung die Funktionstüchtigkeit überprüfen.

## Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen

- Wenn die Gipsplatte die korrekte Höhe erreicht hat, keinen Druck mehr auf die Kurbel der Winde ausüben, damit sie und das Seil sich nicht vorzeitig abnutzen.
- Nicht die Bremse lösen, wenn das Seil entspannt ist.
- Zum Absenken beide Bremsen nacheinander lösen.
- Nicht die Werkzeughalterungen als Leiter oder Arbeitsplattform verwenden. Gegebenenfalls eine zusätzliche Arbeitsplattform für Höhenarbeiten verwenden.
- Den Arbeitsbereich frei halten, um den Plattenheber leichter versetzen zu können.
- Den Plattenheber auf einer festen Unterlage verwenden, die das Gewicht des beladenen Geräts tragen kann.
- Den Plattenheber nicht versetzen, wenn er beladen und ausgefahren ist.
- Den Plattenheber nicht von Kindern bedienen lassen.
- Der Nutzer hat seine eigene Sicherheit sowie die Sicherheit von Personen in der Nähe zu gewährleisten.
- Nicht die Sicherheitsvorrichtungen demontieren.
- Ohne Genehmigung des Herstellers sind keinerlei Änderungen vorzunehmen.
- Tragen von Helmen: gemäß den geltenden Vorschriften.
- Das Gerät regelmäßig von einer Kontrollstelle überprüfen lassen (Erlass vom 1. März 2004).

Erfüllt die grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006 / 42 / EG

- 1 Die vier Beine aufklappen
- 2 Die Beine einrasten lassen
- 3 Die beiden mit Bremsen ausgestatteten Räder arretieren (Windenseite)
- 4 Die Antenne an das Oberteil des Teleskopmasts mit Hilfe des Stiftes und der Flügelmutter montieren (Arretiergriff auf derselben Seite wie die Kurbel der Winde)



- Prüfen, dass eine Konformitätsbescheinigung vorliegt.
- Das Gerät nur verwenden, wenn es einwandfrei funktioniert.

• Auswechseln der Seile: siehe Seite 16



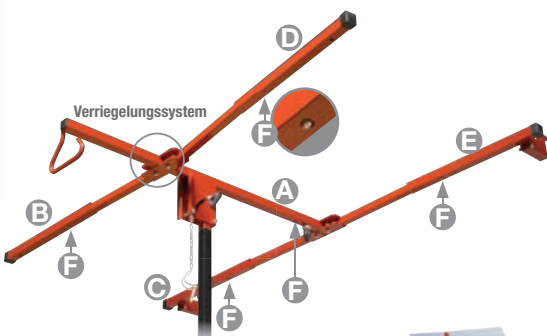
Die Antenne mit Teleskoparmen hat zur Verwendung bei Deckenarbeiten und unter Dachschrägen zwei unterschiedliche Einstellungen für die Beladung.



Die Arme gemäß den Abmessungen der Platte einstellen, **aber keinesfalls die Verlängerungen über die Markierungen an den Armen hinaus ausziehen!**



Beim Positionieren von Platten auf der Antenne kann die Beladehöhe eingestellt werden, **deshalb auf keinen Fall die Verlängerungen über die Indexierungsmarkierungen von Ausgang F hinaus verwenden!**



## Anbringen einer Platte an der Decke:

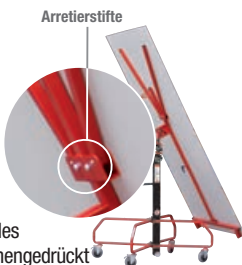
- Die Hauptverlängerung **A** so weit wie möglich einschieben
- Die vier zugehörigen Arme so neigen, dass sie waagrecht sind und die Verlängerungen **B, C, D, E** bis zu den Indexierungen **F** herausziehen.



**Zum Entsperren der Arme, die Positionsindexierungen der Verriegelungsvorrichtung zusammendrücken.**

## Anbringen einer Platte unter einer Dachschräge:

- Die Hauptverlängerung **A** Diese Position mit Hilfe des Verriegelungsgriffes fixieren (bis zur Markierung).
- Die Arme **C** und **E** in die Waagrechte bringen und die zugehörigen Verlängerungen zurückschieben.
- Die Arme **B** und **D** um 30° neigen, damit die Indizierung des Verriegelungssystems zusammengedrückt werden, und die zugehörigen Verlängerungen ausziehen.



Dieses Gerät ist ausschließlich für das Anbringen von Gipsplatten vorgesehen. Hinsichtlich jeglicher anderen Verwendung wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

## Verfahren zum Absenken von Taliatop®:

- 1 - Sicherstellen, dass das Seil gespannt ist (auf Höhe der Winde), ggf. mit der Windenkurbel spannen.
- 2 - Die Bremse lösen.
- 3 - Durch Betätigung der Windenkurbel senken. **Nicht Absenken ohne die Bremse zu lösen!**

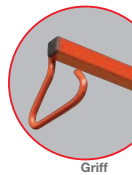


## Aufladen der Platte:

- Die beiden Räder mit Bremse arretieren.
- Die Antenne so weit wie möglich mit dem Griff neigen.
- Die aufgefaltete Antenne in die gewünschte Stellung bringen (Decke oder Dachschräge: siehe Einstellung für Beladung)
- Die Platte auf die ausklappbaren Anschläge setzen.
- Vor dem Neigen der beladenen Antenne sicherstellen, dass die Platte stabil aufliegt.

## Anbringen einer Platte:

- Die beladene Antenne im gewünschten Winkel neigen und dann den Arretiergriff fixieren.
- Die Räder lösen und Taliatop® mit der Platte in abgesehenem Zustand so dicht wie möglich an den Installationsort heran-bringen.
- Die Räder arretieren und die Platte mit der Kurbel anheben (bei Bedarf den Neigungswinkel der Platte korrigieren).
- Die beiden Räder zur endgültigen Positionierung entsperren.
- Mit der Kurbel einen leichten Druck ausüben und die Räder vor dem Anbringen wieder arretieren.
- Anschließend die Platte befestigen.
- Zum Absenken den Bremshebel des mittleren Mastsegments (links) **11** lösen und die Kurbel (rechts) betätigen. Dann die Bremse des oberen Mast-segments lösen. **12**



## Wartung

- Die einwandfreie Funktion des Geräts ist regelmäßig vom Nutzer und einer Kontrollstelle zu prüfen (Erlass vom 1. März 2004).
- Regelmäßig den einwandfreien Zustand der Seile prüfen. Ausstauschen, sobald kleine Mängel sichtbar werden (wie Druck- oder Klemmstellen usw.) oder ein Draht gebrochen ist.
- Regelmäßig den Zustand der Bremsen, Räder, Winde und Rollen prüfen (bei Bedarf deren Bohrungen regelmäßig schmieren).



Prima del primo utilizzo **LEGGERE**  
**ATTENTAMENTE** le presenti istruzioni

### Consigli prima dell'uso:

- Verificare che tutti gli elementi siano assemblati alla perfezione.
- Controllare il buono stato dei cavi. Non esitare a sostituirli in presenza del minimo difetto visivo (schiacciamento, pizzicamento, rottura di un filo).
- Controllare il serraggio dei dadi.
- Controllare il buono stato delle molle di richiamo e del cavo: sostituirli in caso di usura.
- Controllare il buon funzionamento dell'argano (il carico deve restare in posizione se si libera il freno).
- Effettuare un controllo di funzionamento sempre prima di un nuovo utilizzo.

### Precauzioni d'uso generali

- Quando la lastra di gesso ha raggiunto l'altezza corretta, smettere di esercitare pressione sulla manovella dell'argano al fine di evitare un'usura prematura di quest'ultimo, come pure del cavo.
- Non sbloccare il freno quando il cavo è allentato.
- Sbloccare successivamente i 2 freni per consentire la discesa.
- Non usare i basamenti porta-utensili come scala o piattaforma di lavoro. Se necessario, utilizzare una piattaforma singola di lavoro regolamentare per lavori in altezza.
- Non ingombrare l'area di lavoro al fine di facilitare lo spostamento del solleva-lastra.
- Utilizzare il solleva-lastra su una superficie stabile, resistente al peso dell'apparecchio carico.
- Non spostarsi con il solleva-lastra carico e in posizione di sollevamento.
- Non lasciare maneggiare ai bambini il solleva-lastra.
- L'utente deve accertarsi della propria sicurezza, come pure di quella delle persone che si trovano nei paraggi.
- Non smontare gli elementi di sicurezza.
- Non è consentito apportare alcuna modifica senza l'autorizzazione del costruttore.
- Utilizzo del casco: seguire la legislazione in vigore.
- Far controllare periodicamente l'apparecchio da un ente di controllo (ordinanza del 1 marzo 2004).

Conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e sanitari previsti dalla direttiva europea sulle "macchine" 2006/42/CE

- Verificare la presenza del certificato di conformità.
- Utilizzare l'apparecchio solo in perfette condizioni di funzionamento.

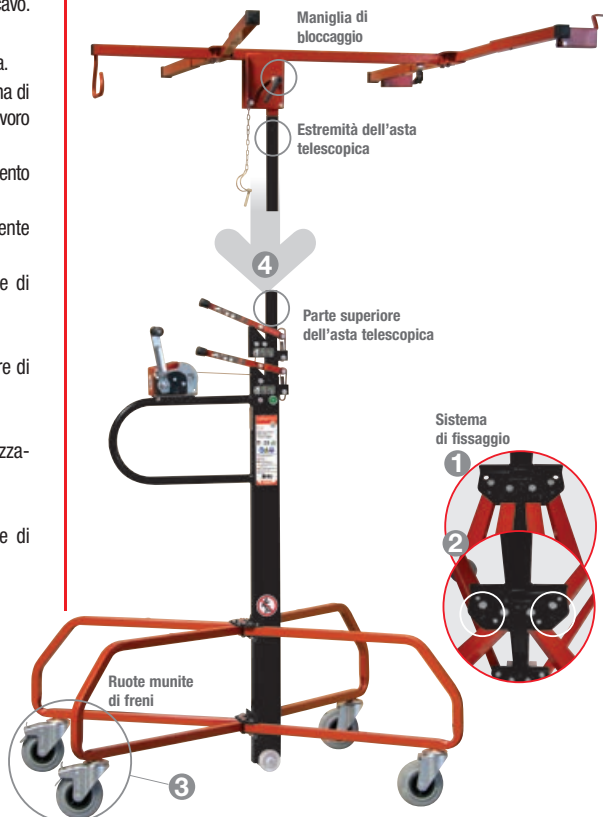


Antenna piegata con bracci telescopici

- 1 Aprire i quattro piedi
- 2 Innestare i piedi
- 3 Bloccare le 2 ruote munite di freni (lato argano).
- 4 Assemblare l'antenna e la parte superiore dell'asta mediante con l'ausilio della coppia (maniglia di bloccaggio sullo stesso lato della manovella dell'argano).



Base piegata con asta telescopica incorporata, argano, piedi e ruote



Maniglia di bloccaggio

Estremità dell'asta telescopica

4

Parte superiore dell'asta telescopica

Sistema di fissaggio

1

2

Ruote munite di freni

3

• Cambiamento di cavo: vedere pagina 17





L'antenna con bracci telescopici offre la possibilità di due configurazioni di carico differenti per lavori su soffitto o sotto spiovente.



Per qualsiasi utilizzo, posizionare i bracci in funzione delle dimensioni della lastra, **ma in nessun caso utilizzare le prolunghe oltre i segni di riferimento indicati sui bracci.**



Per caricare le lastre sull'antenna è possibile regolare l'altezza di carico. **Non utilizzare per nessun motivo gli elementi di prolungamento oltre i contrassegni dei punti di uscita F!**



## Posa di una lastra su soffitto:

- Far rientrare al massimo la prolunga principale **A**
- Inclinare i quattro bracci associati in modo che siano orizzontali ed estrarre gli elementi di prolungamento **B, C, D, E** fino ai contrassegni **F**.

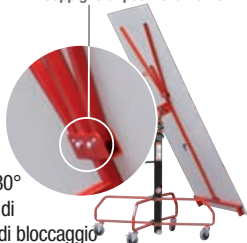


**Per sbloccare i bracci, Comprimere i pistoncini di posizionamento del sistema di blocco.**

## Posa di una lastra sotto spiovente

- Far uscire la prolunga principale **A** bloccare questa posizione con l'ausilio della maniglia di bloccaggio (fino al segno di riferimento).
- Inclinare i 2 bracci **C** e **E** in modo da averli orizzontali e far rientrare le prolunghe associate.
- Inclinare i 2 bracci **B** e **D** di 30° in modo che le contrassegni di posizionamento del sistema di bloccaggio siano inserite e far uscire le prolunghe associate.

Coppiglie di posizionamento



Il presente apparecchio è progettato esclusivamente per la posa di lastre in gesso. Per qualsiasi utilizzo diverso consultare il produttore.

## Procedura per la discesa del Tailatop®:

- 1 - Controllare che il cavo sia teso (a livello dell'argano), tenderlo se necessario azionando la manovella dell'argano.
- 2 - Sbloccare il freno.
- 3 - Far scendere attivando la manovella dell'argano. **Non far scendere mai senza sbloccare il freno.**

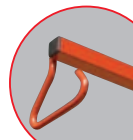


## Caricamento della lastra:

- Bloccare le 2 ruote con il freno.
- Inclinare l'antenna al massimo mediante il manico di movimentazione.
- Configurare l'antenna spiegata secondo la modalità di posa desiderata (soffitto o spiovente: cfr. Configurazione di carico):
- Caricare la lastra sugli arresti retrattili.
- Prima d'inclinare l'antenna caricata, accertarsi bene della stabilità della lastra.

## Posa della lastra:

- Raddrizzare l'antenna fino a raggiungere la pendenza desiderata, poi bloccare la maniglia di bloccaggio.
- Sbloccare le ruote e spostare il gruppo Tailatop® / lastra in posizione bassa, il più possibile vicino al luogo di posa.
- Bloccare le ruote e montare la lastra per mezzo della manovella (regolare l'angolo d'inclinazione della lastra, se necessario).
- Sbloccare le 2 ruote per il posizionamento finale.
- Servendovi della manovella esercitare una leggera pressione e bloccare nuovamente le ruote prima del fissaggio.
- Procedere al fissaggio della lastra.
- Per la discesa, liberare la leva del freno dell'asta centrale (mano sinistra) **11** e azionare la manovella (mano destra), poi liberare il freno dell'asta superiore. **12**



Manico di movimentazione



Arresto retrattile



Maniglia di bloccaggio



Manovella dell'argano

## Manutenzione:

- Controllo periodico da parte dell'utente e di un ente di controllo del buon funzionamento dell'apparecchio (ordinanza del 1 marzo 2004).
- Controllare regolarmente il buono stato del cavo. Non esitare a sostituirlo al manifestarsi del minimo difetto visivo (schiacciamento, pizzicamento, ...) o in caso di rottura di un filo.
- Controllare regolarmente lo stato dei freni, delle ruote, dell'argano e delle pulegge (ingrassare regolarmente il foro alesato di questi), de celles-ci régulièrement.



Antes de la primera utilización del aparato,  
LEER DETENIDAMENTE el presente manual

### Consejos antes de cada utilización

- Verificar que todos los elementos estén correctamente ensamblados.
- Verificar el buen estado del cable. No dudar en cambiarlo si aparece el menor defecto de aspecto: aplastamiento, pinzamiento, ruptura de un hilo.
- Verificar el apriete de las tuercas.
- Verificar el buen estado de los muelles de recuperación y del cable: reemplazarlos en caso de desgaste.
- Verificar el buen funcionamiento del torno (la carga debe permanecer en su posición si se libera el freno).
- Efectuar una verificación de funcionamiento antes de toda nueva utilización.

### Precauciones generales de empleo

- Una vez que la placa de yeso se encuentra a la altura correcta, dejar de hacer presión sobre la manivela del torno para evitar un desgaste prematuro de este último y del cable.
- No desbloquear el freno cuando el cable está flojo.
- Para permitir el descenso, desbloquear sucesivamente los 2 frenos
- No utilizar las bandejas portaherramientas como escalera o como plataforma de trabajo. En caso de necesidad, utilizar una plataforma de trabajo individual reglamentaria para trabajar en altura.
- Mantener despejada la zona de trabajo para facilitar el desplazamiento del elevaplacas.
- Utilizar el elevaplacas sobre una superficie estable, resistente al peso del aparato cargado.
- No desplazarse con el elevaplacas cargado y elevado.
- No dejar que los niños manipulen el elevaplacas.
- El usuario debe garantizar su propia seguridad, así como la de las personas que se encuentran a su alrededor.
- No desmontar los elementos de seguridad.
- No debe aportarse ninguna modificación sin el consentimiento del fabricante.
- Utilización del casco: respetar la legislación vigente.
- Hacer verificar el aparato periódicamente por un organismo de control (orden del 1 de marzo de 2004)

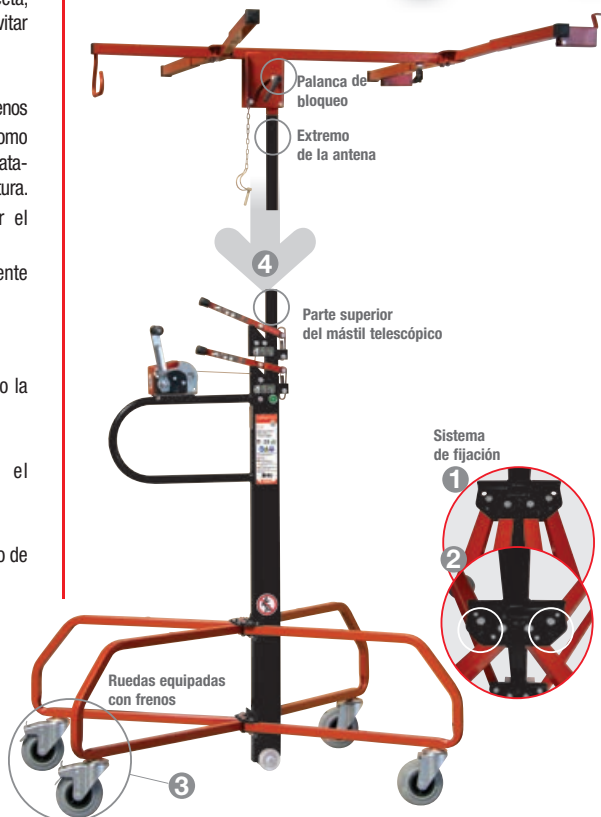
Conforme a las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva europea "máquinas" 2006 / 42 / CE



- 1 Abrir las 4 patas
- 2 Posicionar las patas
- 3 Bloquear las 2 ruedas equipadas con freno (lado torno).
- 4 Ensamblar la antena y la parte superior del mástil telescópico con ayuda del pasador (palanca de bloqueo del mismo lado que la manivela del torno).



Base plegada con mástil telescópico incorporado, torno, patas y ruedas



- Verificar la presencia del certificado de conformidad.
- Utilizar el aparato únicamente en perfecto estado de funcionamiento.

• Cambio del cable: ver página 18



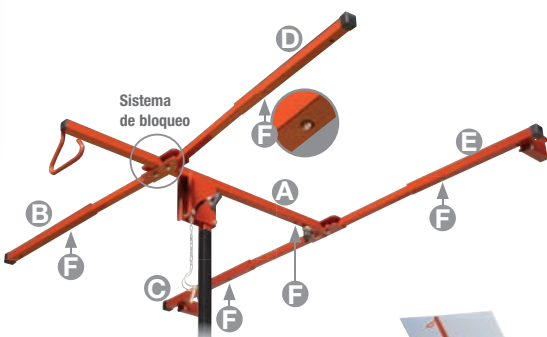
La antena con brazos telescópicos ofrece la posibilidad de dos configuraciones de carga diferentes: para trabajos en techo o bajo rampante.



Para cargar las placas en la antena, es posible ajustar la altura de la carga, **por lo que se aconseja firmemente respetar las siguientes consignas. ¡Riesgo de desequilibrio del aparato!**



Para cargar las placas en la antena, es posible ajustar la altura de la carga, **por lo que no utilizar, en ningún caso, los alargadores más allá de las marcas de salida F!**



## Colocación de una placa en el techo:

- Recoger al máximo el alargador principal A
- Inclinarse los 4 brazos asociados, de forma que queden horizontales, y sacar los alargadores B, C, D, E hasta las marcas F..



Para desbloquear los brazos, comprimir los pasadores de posicionamiento del sistema de bloqueo.

## Colocación de una placa bajo rampante:

- Sacar el alargador principal A bloquear esta posición con ayuda de la empuñadura de bloqueo (hasta la marca).
- Inclinarse los 2 brazos C y E para ponerlos en posición horizontal y recoger los alargadores asociados.
- Inclinarse los 2 brazos B y D 30° para que los pasadores de posicionamiento del sistema de bloqueo queden enganchados y sacar los alargadores asociados.



Este aparato está destinado exclusivamente a la colocación de placas de yeso. Para cualquier otra utilización, consultar al fabricante.

## Procedimiento para descender el Taliatop®:

- 1 - Verificar que el cable esté tenso (a nivel del torno); si es necesario, tensarlo accionando la manivela del torno.
- 2 - Desbloquear el freno.
- 3 - Descender el aparato accionando la manivela del torno.

**No descenderlo nunca sin desbloquear el freno.**



## Carga de la placa:

- Bloquear las 2 ruedas con freno.
- Inclinarse la antena al máximo con ayuda del asa de manipulación.
- Configurar la antena desplegada según el modo de colocación deseado (techo o rampante: cf Configuración de carga).
- Colocar la placa sobre los topes amovibles.
- Antes de inclinarse la antena cargada, asegurarse de la estabilidad de la placa.

## Colocación de una placa:

- Enderezarse la antena cargada hasta la pendiente deseada y bloquear la palanca de bloqueo.
- Desbloquear las ruedas y desplazar el conjunto Taliatop® / placa en posición baja hasta lo más cerca posible del lugar de la colocación de la placa.
- Bloquear las ruedas y subir la placa con ayuda de la manivela (si es necesario, ajustar el ángulo de inclinación de la placa).
- Desbloquear las 2 ruedas para el posicionamiento final.
- Con ayuda de la manivela, ejercer una ligera presión y bloquear de nuevo las ruedas antes de la fijación de la placa.
- Proceder a la fijación de la placa.
- Para el descenso, liberar la palanca de freno del mástil central (mano izquierda) 11 y accionar la manivela (mano derecha). Seguidamente, liberar el freno del mástil superior 12



## Mantenimiento

- Verificación periódica, por el usuario y por un organismo de control, del correcto funcionamiento del aparato (orden del 1 de marzo de 2004).
- Verificar regularmente el buen estado del cable. No dudar en cambiarlo al notar el menor defecto de aspecto (aplastamiento, pinzamiento...) o en caso de rotura de un hilo.
- Controlar regularmente el estado de los frenos, las ruedas, el torno y las poleas (engrasar su eje regularmente).



**LEES voor het eerste gebruik van het apparaat deze handleiding AANDACHTIG.**

### Adviezen voor elk gebruik

- Controleer of alle onderdelen perfect zijn gemonteerd.
- Controleer of de kabel in goede staat is. Vervang deze bij de kleinste afwijking in het uiterlijk: geplet, afgeknepen, draad gebroken.
- Controleer of alle schroeven goed vast zitten.
- Controleer of de retourveren en de kabel in goede staat zijn; vervang deze bij slijtage.
- Controleer of de lier goed werkt (de lading moet in positie blijven als de rem wordt vrijgegeven).
- Controleer de werking voordat u het apparaat weer gebruikt.

### Algemene voorzorgsmaatregelen voor gebruik

- Als de gipsplaat op de juiste hoogte is, geen druk meer zetten op de hendel van de lier om vroegtijdige slijtage van de lier en de kabel te voorkomen.
- Ontgrendel de rem niet als de kabel slap hangt.
- Ontgrendel de 2 remmen na elkaar om het apparaat naar beneden te bewegen.
- Gebruik het gereedschapplateau niet als ladder of als werkplatform. Gebruik indien nodig een afzonderlijk werkplatform dat goedgekeurd is voor werken op hoogte.
- Versper de werkzone niet om het verplaatsen van de plaatlift te vergemakkelijken.
- Gebruik de plaatlift op een stabiele ondergrond die bestand is tegen het gewicht van het geladen apparaat.
- Verplaats de plaatlift niet als hij geladen en in hoge positie is.
- Laat kinderen de plaatlift niet bedienen.
- De gebruiker moet zorgen voor zijn eigen veiligheid en die van personen die zich in de omgeving bevinden.
- Verwijder de veiligheidselementen niet.
- Er mag geen wijziging worden aangebracht zonder toestemming van de fabrikant.
- Dragen van helm: volg de van kracht zijnde regelgeving.
- Laat het apparaat regelmatig controleren door een controleorgaan (arrest van 1 maart 2004).

Voldoet aan de essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van de Europese machinerichtlijn 2006/42/EG.

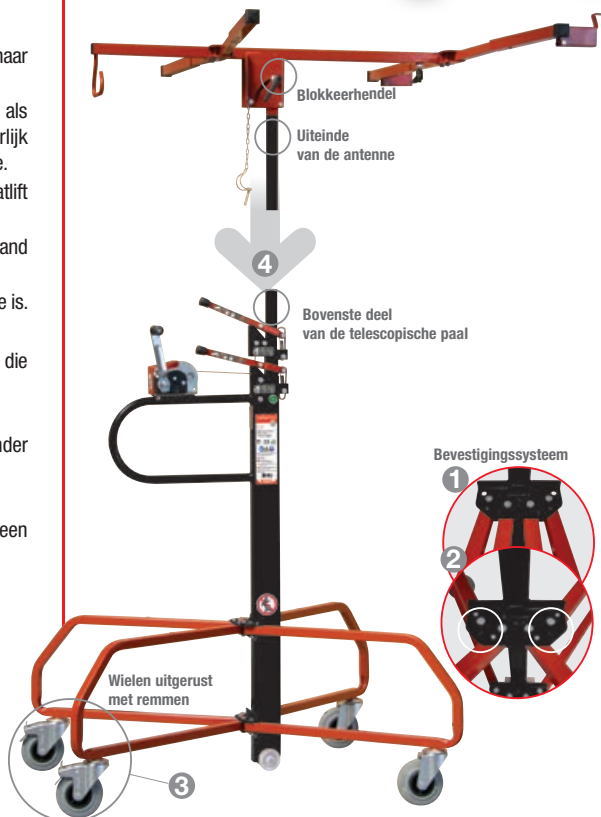
- Controleer de aanwezigheid van de conformiteitsverklaring.
- Gebruik het apparaat alleen in een perfecte staat van werking.



Ingeklapte antenne met telescooparmen

- 1 Open de vier poten
- 2 Koppel de poten aan
- 3 Blokkeer de 2 wielen met een rem (lierzijde).
- 4 Monteer de antenne en het bovenste deel van de telescopische paal met behulp van de pin (blokkeerhendel aan dezelfde zijde als de hendel van de lier).

Opgeklapte voet met ingebouwde telescopische paal, lier, poten en wielen



• Vervangen van de kabel: zie pagina 19



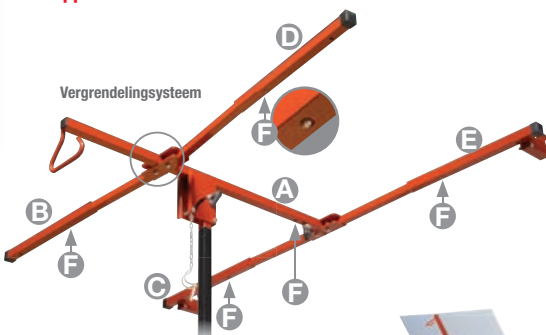
De antenne met telescopische armen heeft twee verschillende laadconfiguraties voor werken aan het plafond of onder een hoek.



Positioneer voor elk gebruik de armen afhankelijk van de afmetingen van de plaat, **maar Gebruik de verlengstukken in geen geval verder dan de uittrekaanduidingen F.**



Voor het laden van platen op de antenne is het mogelijk om de laadhoogte te regelen. **Het wordt daarom sterk aangeraden om de volgende adviezen op te volgen. Risico op verstoord evenwicht van het apparaat!**



### Plaatsen van een plaat tegen het plafond:

- Trek het hoofdverlengstuk **A** zo ver mogelijk in.
- Kantel de 4 bijbehorende armen zo dat ze horizontaal staan en trek de verlengstukken **B, C, D** en **E** uit tot aanduiding **F**.



**Druk om de armen te deblokkeer de positioneringaanduidingen van het vergrendelingsysteem.**

### Plaatsen van een plaat onder een hoek:

- Schuif hoofdverlengstuk **A**  
Blokkeer deze positie met behulp van de vergrendelingsgreep (tot aan markering).
- Kantel de 2 armen **C** en **E** zodat deze horizontaal liggen en trek de bijbehorende verlengstukken in.
- Kantel de 2 armen **B** en **D** 30° zodat de positioneringpennen van het vergrendelingsysteem zijn ingeschakeld en schuif de bijbehorende verlengstukken uit.



Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor het plaatsens van gipsplaten. Raadpleeg voor elk afwijkend gebruik de fabrikant.

### Procedure voor het omlaag bewegen van de Taliatop®:

- 1 - Controleer of de kabel niet slap hangt (bij de lier), zet op spanning indien nodig met de hendel van de lier.
- 2 - Ontgrendel de rem.
- 3 - Breng omlaag door te draaien aan de hendel van de lier. **Breng nooit omlaag zonder de rem te ontgrendelen.**



### Laden van de plaat:

- Blokkeer de 2 wielen met een rem.
- Kantel de antenne maximaal met het transporthandvat.
- Configureer de uitgeklapte antenne volgens de gewenste plaatsingsmethode (plafond of onder hoek: zie Laadconfiguratie).
- Plaats de plaat op de inklapbare aanslagen.
- Controleer voor het kantelen van de geladen antenne, of de plaat stabiel ligt.

### Plaatsen van een plaat:

- Breng de geladen antenne omhoog tot de gewenste hoek en vergrendel vervolgens de blokkeerhendel.
- Ontgrendel de wielen en verplaats het geheel van Taliatop®/plaat in de lage positie zo dicht mogelijk naar de plaatsingslocatie.
- Vergrendel de wielen en breng de plaat omhoog met de hendel (pas de helling van de plaat aan indien nodig).
- Deblokkeer de 2 wielen voor de uiteindelijke positionering.
- Oefen met behulp van de hendel lichte druk uit en blokkeer de wielen weer voor het bevestigen.
- Ga over tot het vastzetten van de plaat.
- Ontgrendel om het apparaat weer naar beneden te brengen, de rem van de centrale paal (linker hand) **11** en bedien de hendel (rechter hand) en ontgrendel de rem van de bovenste paal. **12**



# Changement de câble

figure 3

repère C

## Démontage du câble utilisé :

- 1 - Dérouler le surplus de câble du treuil (**figure 3**).
- 2 - Démontez le système de fixation du câble et dégager celui-ci du treuil.
- 3 - Démontez la vis M8 du mât inférieur servant de butée haute pour le mât intermédiaire (**repère A**).
- 4 - Démontez le frein inférieur.
- 5 - Démontez la **poulie A** et dégager complètement le mât intermédiaire du mât inférieur (**figure 1**).
- 6 - Démontez la **poulie B** du mât intermédiaire et dégager le câble utilisé de la chape inférieure (**figure 2**).
- 7 - Démontez la **poulie C** du mât intermédiaire et dégager complètement le mât supérieur et dégager complètement le mât supérieur (**figure 1**).
- 8 - Dégager le câble utilisé de la base du mât supérieur et dévisser le dispositif de serrage du câble.

figure 1

frein supérieur

butée de frein

poulie C

ressort de rappel

frein inférieur

poulie A

butée de frein

repère A

câble

repère B

poulie B

figure 2

## Montage du câble neuf :

- 1 - Enfiler le câble dans le perçage situé dans la partie inférieure du mât supérieur et le faire passer dans la lumière de ce même mât.
- 2 - Equiper le câble de son dispositif de fixation (**repère B**).
- 3 - Introduire complètement le mât supérieur dans le mât intermédiaire.
- 4 - Présenter la **poulie C** à l'extrémité supérieure du mât intermédiaire, positionner le câble (**figure 1**), et assembler une vis tête H de 8 x 50 et un écrou frein M8 ainsi que deux entretoises de 10 mm de longueur de chaque côté de la poulie.
  - Serrer modérément l'ensemble vis/écrou afin de ne pas empêcher la rotation de la poulie.
- 5 - Monter le frein **12** du mât supérieur et positionner le ressort de rappel et la butée (**figure 1**).
- 6 - Présenter la **poulie B** à l'extrémité inférieure du mât intermédiaire, positionner le câble (**figure 2**), et assembler une vis tête H de 8 x 25 et un écrou bas M8.
  - Introduire complètement le mât intermédiaire dans le mât inférieur.
- 7 - Présenter la **poulie A** à l'extrémité supérieure du mât inférieur, positionner le câble (**figure 1**) et assembler une vis tête H de 8 x 50 et un écrou frein M8 ainsi que deux entretoises de 10 mm de longueur de chaque côté de la poulie.
  - Serrer modérément l'ensemble vis/écrou afin de ne pas empêcher la rotation de la poulie.
- 8 - Monter le frein **11** du mât inférieur et positionner le ressort de rappel et la butée (**figure 1**).
- 9 - Assembler la vis M8, servant de butée haute au mât intermédiaire, sur le mât inférieur.
  - Serrer modérément afin de ne pas déformer le mât inférieur (**repère A**).
- 10 - Passer l'extrémité du câble dans l'ouverture rectangulaire de la bobine du treuil (**repère C**).
- 11 - Monter à l'extrémité libre du câble le dispositif de fixation.
- 12 - Actionner le treuil afin d'enrouler sur celui-ci le surplus de câble (Guider le câble afin qu'il s'enroule de façon correcte sur le treuil).



# Change of cable

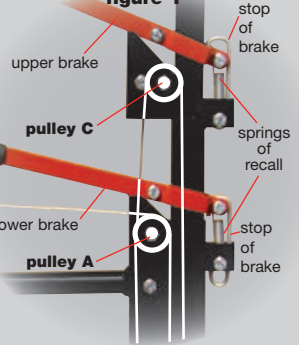
figure 3

mark C

## Removal of the worn cable:

- 1 - Unroll the surplus of cable from the winch (**figure 3**)
- 2 - Dismantle the cable fixing system and remove it from the winch.
- 3 - Remove the M8 screw from the lower mast used an upper stop for the intermediate mast (**mark A**).
- 4 - Remove the lower brake.
- 5 - Remove the **pulley A** and take it out completely the intermediate mast of the lower mast (**figure 1**).
- 6 - Remove **pulley B** from the intermediate mast and clear the worn cable from the lower cover (**figure 2**).
- 7 - Remove the **pulley C** from the intermediate mast as well as the brake from the upper mast and clear the upper mast completely (**figure 1**).
- 8 - Remove the worn cable from the base of the upper mast and unscrew the tightening device from the cable.

figure 1



mark A

cable

mark B

## Fitting the new cable:

- 1 - Thread the cable into the drilled hole in the lower part of the upper mast and thread it through the opening of this same mast.
- 2 - Fit the cable with its fastening device (**mark B**).
- 3 - Insert the upper mast completely into the intermediate mast.
- 4 - Present the **pulley C** to the higher end of the intermediate mast, position the cable (**figure 1**), and to assemble a screw head H of 8 X 50 and a locknut M8 and two 10 mm length spacers on each side of the pulley.
  - Moderately tighten the screw / nut assembly so as not to prevent the rotation of the pulley.
- 5 - Fit the brake **12** of the upper mast and position the return spring and the stop (**figure 1**).
- 6 - Present the **pulley B** at the lower end of the intermediate mast, position the cable (**figure 2**), and fit a screw head H of 8 X 25 and a low nut M8.
  - Insert the intermediate mast completely into the lower mast.
- 7 - Present the **pulley A** to the upper end of the lower mast, position the cable (**figure 1**) and fit a screw head H of 8 X 50 and one locknut M8 and two 10 mm length spacers on each side of the pulley.
  - Moderately tighten the screw / nut assembly so as not to prevent the rotation of the pulley.
- 8 - Fit the brake **11** of the lower mast and position the return spring and the stop (**figure 1**).
- 9 - Fit the screw M8, used as upper stop at the intermediate mast, on the lower mast.
  - Moderately tighten so as not to deform the lower mast (**mark A**).
- 10 - Pass the end of the cable into the rectangular opening of the winch reel (**mark C**).
- 11 - Fit the fixing device to the free end of the cable.
- 12 - Operate the winch to wind the excess cable onto it. (Guide the cable so that it rolls up correctly on the winch).

pulley B

figure 2

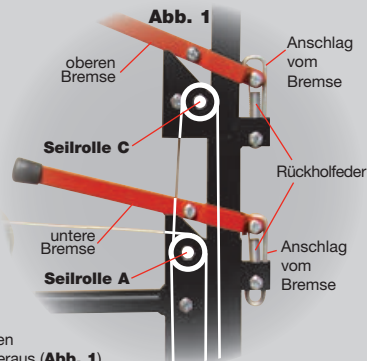
# Seilwechsel

Abb. 3

Pos. C

## Ausbau des abgenutzten Seils:

- 1 - Wickeln Sie das überstehende Seil von der Winde (**Abb. 3**).
- 2 - Montieren Sie die Befestigungsvorrichtung des Seils ab und lösen Sie diese von der Winde.
- 3 - Entfernen Sie die Schraube M8 vom unteren Mast, welche als oberer Anschlag für den mittleren Mast dient (**Pos. A**).
- 4 - Montieren Sie die untere Bremse ab.
- 5 - Montieren Sie die **Seilrolle A** ab und ziehen Sie den mittleren Mast vollständig aus dem unteren Mast heraus (**Abb. 1**).
- 6 - Montieren Sie die **Seilrolle B** vom mittleren Mast ab und ziehen Sie das abgenutzte Seil aus der unteren Abdeckung (**Abb. 2**).
- 7 - Montieren Sie die **Seilrolle C** vom mittleren Mast sowie die Bremse vom oberen Mast ab und ziehen Sie den oberen Mast vollständig heraus (**Abb. 1**).
- 8 - Ziehen Sie das abgenutzte Seil aus dem Fuß des oberen Mastes heraus und lösen Sie die Befestigungsvorrichtung des Seils.



Pos. A

Seil

Pos. B

## Montage des neuen Seils:

- 1 - Schieben Sie das Seil in das Loch im unteren Teil des oberen Mastes und führen Sie es durch die Öffnung dieses Mastes hindurch.
- 2 - Versetzen Sie das Seil mit der dazugehörigen Befestigungsvorrichtung (**Pos. B**).
- 3 - Schieben Sie den oberen Mast vollständig in den mittleren Mast ein.
- 4 - Halten Sie die **Seilrolle C** an das obere Ende des mittleren Mastes, bringen Sie das Seil in Position (**Abb. 1**) und montieren Sie die Anordnung mit einer Kopfschraube H 8 x 50 und einer Bremsmutter M8 sowie mit zwei Distanzscheiben von 10 mm Länge an jeder Seite der Seilrolle zusammen.
  - Die Schraube-/Mutter-Anordnung nur mäßig festziehen, um die Drehung der Seilrolle nicht einzuschränken.
- 5 - Montieren Sie die Bremse **12** des oberen Mastes an und bringen Sie die Rückholfeder und den Anschlag in Position (**Abb. 1**).
- 6 - Halten Sie die **Seilrolle B** an das untere Ende des mittleren Mastes, bringen Sie das Seil in Position (**Abb. 2**) und befestigen Sie die Anordnung mit einer Kopfschraube H 8 x 50 und einer Flachmutter M8.
  - Schieben Sie den mittleren Mast vollständig in den unteren Mast ein.
- 7 - Halten Sie die **Seilrolle A** an das obere Ende des unteren Mastes, bringen Sie das Seil in Position (**Abb. 1**) und befestigen Sie die Anordnung mit einer Kopfschraube H 8 x 25 und einer Bremsmutter M8 sowie mit zwei Distanzscheiben von 10 mm Länge an jeder Seite der Seilrolle.
  - Die Schraube-/Mutter-Anordnung nur mäßig festziehen, um die Drehung der Seilrolle nicht einzuschränken.
- 8 - Montieren Sie die Bremse **11** des unteren Mastes an und bringen Sie die Rückholfeder und den Anschlag in Position (**Abb. 1**).
- 9 - Befestigen Sie die Schraube M8, welche als oberer Anschlag für den mittleren Mast dient, am unteren Mast.
  - Nur mäßig festziehen, um den unteren Mast nicht zu verformen (**Pos. A**).
- 10 - Führen Sie das Ende des Seils durch die rechteckige Öffnung der Windenrolle (**Pos. C**).
- 11 - Bringen Sie am freien Ende des Seils die Befestigungsvorrichtung an.
- 12 - Betätigen Sie die Winde, um darauf das überstehende Seil aufzurollen (Das Seil führen, damit es sich korrekt auf die Winde aufwickelt).

Abb. 2

Seilrolle B



# Sostituzione cavi

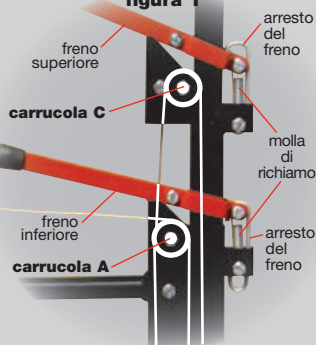
figura 3

riferimento C

## Smontaggio del cavo consumato:

- 1 - Svolgere la parte eccedente del cavo dal verricello (**figura 3**).
- 2 - Smontare il sistema di fissaggio del cavo e liberarlo dal verricello.
- 3 - Smontare la vite M8 del palo inferiore che funge da arresto superiore per il palo intermedio (**riferimento A**).
- 4 - Smontare il freno inferiore.
- 5 - Smontare la **carrucola A** e liberare completamente il palo intermedio dal palo inferiore (**figura 1**).
- 6 - Smontare la **carrucola B** dal palo intermedio e liberare il cavo consumato dall'attacco inferiore (**figura 2**).
- 7 - Smontare la **carrucola C** dal palo intermedio così come il freno dal palo superiore e liberare completamente il palo superiore (**figura 1**).
- 8 - Liberare il cavo consumato dalla base del palo superiore e svitare il dispositivo di serraggio del cavo.

figura 1



riferimento A

cavo

riferimento B

## Montaggio del cavo nuovo:

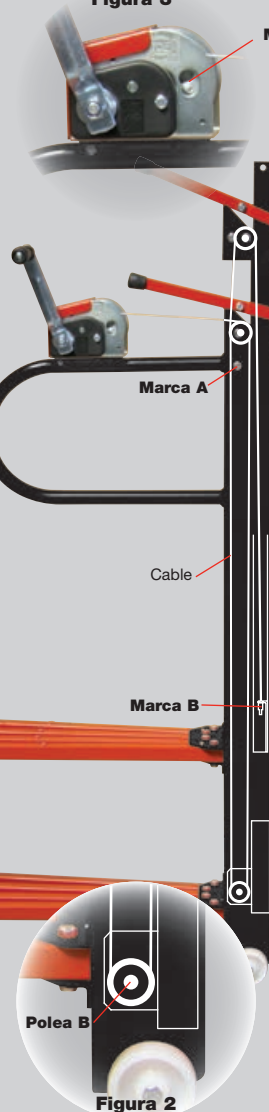
- 1 - Infilare il cavo nella foratura situata nella parte inferiore del palo superiore e farlo passare nell'apertura del palo medesimo.
- 2 - Dotare il cavo del suo dispositivo di fissaggio (**riferimento B**).
- 3 - Introdurre completamente il palo superiore nel palo intermedio.
- 4 - Mettere la **carrucola C** di fronte all'estremità superiore del palo intermedio, posizionare il cavo (**figura 1**) e montare una vite con testa esagonale da 8 x 50 e un dado frenato M8 così come due distanziali da 10 mm di lunghezza su ciascun lato della carrucola.
  - Serrare moderatamente il gruppo vite/dado per non impedire la rotazione della carrucola.
- 5 - Montare il freno **12** del palo superiore e posizionare la molla di richiamo e l'arresto (**figura 1**).
- 6 - Mettere la **carrucola B** di fronte all'estremità inferiore del palo intermedio, posizionare il cavo (**figura 2**) e montare una vite con testa esagonale da 8 x 25 e un dado basso M8.
  - Introdurre completamente il palo intermedio nel palo inferiore.
- 7 - Mettere la **carrucola A** di fronte all'estremità superiore del palo inferiore, posizionare il cavo (**figura 1**) e montare una vite con testa esagonale da 8 x 50 e un dado frenato M8 come pure due distanziali da 10 mm di lunghezza su ciascun lato della carrucola.
  - Serrare moderatamente il gruppo vite/dado per non impedire la rotazione della carrucola.
- 8 - Montare il freno **11** del palo inferiore e posizionare la molla di richiamo e l'arresto (**figura 1**).
- 9 - Montare la vite M8, che funge da arresto alto per il palo intermedio, sul palo inferiore.
  - Stringere con moderazione per non deformare il palo inferiore (**riferimento A**).
- 10 - Far passare l'estremità del cavo nell'apertura rettangolare della bobina del verricello (**riferimento C**).
- 11 - Montare il dispositivo di fissaggio sull'estremità libera del cavo.
- 12 - Azionare il verricello al fine di arrotolare su di esso la parte di cavo eccedente. (Guidare il cavo in modo che si avvolga in maniera corretta sul verricello).

figura 2

carrucola B

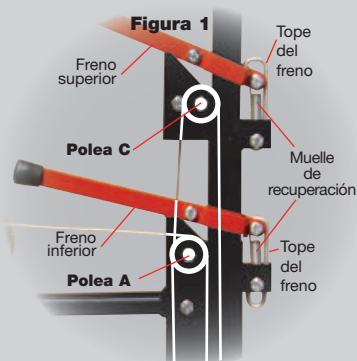
# Cambio de cable

Figura 3



## Desmontaje del cable usado:

- 1 - Desenrollar el exceso de cable del tornillo (**figura 3**).
- 2 - Desmontar el sistema de fijación del cable y liberar éste del tornillo.
- 3 - Desmontar el tornillo M8 del mástil inferior que sirve de tope superior para el mástil intermedio (**marca A**).
- 4 - Desmontar el freno inferior.
- 5 - Desmontar la **polea A** y liberar completamente el mástil intermedio del mástil inferior (**figura 1**).
- 6 - Desmontar la **polea B** del mástil intermedio y liberar el cable usado de la horquilla inferior (**figura 2**).
- 7 - Desmontar la **polea C** del mástil intermedio, así como el freno del mástil superior y liberar completamente el mástil superior (**figura 1**).
- 8 - Liberar el cable usado de la base del mástil superior y desenroscar el dispositivo de apriete del cable.



## Montaje del cable nuevo:

- 1 - Introducir el cable en el orificio situado en la parte inferior del mástil superior y hacerlo pasar por el orificio de este mismo mástil.
- 2 - Equipar el cable con su dispositivo de fijación (**marca B**).
- 3 - Introducir completamente el mástil superior en el mástil intermedio.
- 4 - Presentar la **polea C** en el extremo superior del mástil intermedio, colocar el cable (**figura 1**) y ensamblar un tornillo de cabeza H de 8 x 50 y una tuerca freno M8, así como dos separadores de 10 mm de longitud a cada lado de la polea.
  - Apretar moderadamente el conjunto tornillo/tuerca, a fin de no impedir la rotación de la polea.
- 5 - Montar el freno (12) del mástil superior y colocar el muelle de recuperación y el tope (**figura 1**).
- 6 - Presentar la **polea B** en el extremo inferior del mástil intermedio, colocar el cable (**figura 2**) y ensamblar un tornillo de cabeza H de 8 x 25 y una tuerca freno M8.
  - Introducir completamente el mástil intermedio en el mástil inferior.
- 7 - Presentar la **polea A** en el extremo superior del mástil inferior, colocar el cable (**figura 1**) y ensamblar un tornillo de cabeza H de 8 x 25 y una tuerca freno M8, así como dos separadores de 10 mm de longitud a cada lado de la polea.
  - Apretar moderadamente el conjunto tornillo/tuerca, a fin de no impedir la rotación de la polea.
- 8 - Montar el freno (11) del mástil inferior y colocar el muelle de recuperación y el tope (**figura 1**).
- 9 - Ensamblar el tornillo M8 que sirve de tope alto al mástil intermedio, en el mástil inferior.
  - Apretar moderadamente a fin de no deformar el mástil inferior (**marca A**).
- 10 - Pasar el extremo del cable por la abertura rectangular de la bobina del tornillo (**marca C**).
- 11 - En el extremo libre del cable, montar el dispositivo de fijación.
- 12 - Accionar el torno a fin de enrollar en él el exceso de cable (Guiar el cable para que se enrolle correctamente en el torno).

# De kabel vervangen

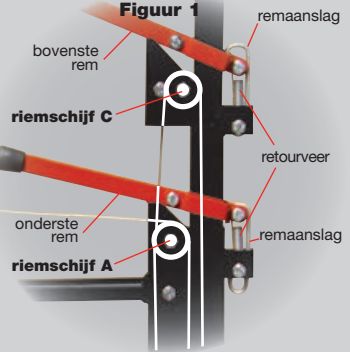
**Figuur 3**

markering C



## De versleten kabel demonteren:

- 1 - Rol het kabeloverschot van de lier (**figuur 3**).
- 2 - Demonteer het kabelbevestigingssysteem en haal de kabel uit de lier.
- 3 - Schroef de schroef M8 van de onderste mast los, die dienst doet als bovenste aanslag voor de middelste mast (**markering A**).
- 4 - Demonteer de onderste rem.
- 5 - Demonteer **riemschijf A** en haal de middelste mast volledig uit de onderste mast (**figuur 1**).
- 6 - Demonteer **riemschijf B** van de middelste mast en verwijder de versleten kabel uit de onderste katrolbeugel (**figuur 2**).
- 7 - Demonteer **riemschijf C** van de middelste mast evenals de rem van de bovenste mast en verwijder de bovenste mast volledig (**figuur 1**).
- 8 - Verwijder de versleten kabel uit de basis van de bovenste mast en schroef het klemhulpmiddel van de kabel los.

**Figuur 1**

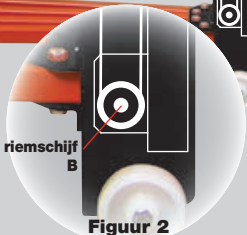
markering A

kabel

markering B

## De nieuwe kabel monteren:

- 1 - Haal de kabel door de boring in het onderste deel van de bovenste mast en laat het door het gat van dezelfde mast lopen.
- 2 - Breng het bevestigingshulpmiddel aan op de kabel (**markering B**).
- 3 - Schuif de bovenste mast volledig in de middelste mast.
- 4 - Plaats **riemschijf C** op het bovenste uiteinde van de middelste mast. Plaats de kabel (**figuur 1**) en zet in elkaar met een H-kopschroef van 8 x 50 en een rembout M8 evenals twee verbindingstukken van 10 mm lengte aan elke zijde van de riemschijf.  
● Haal de schroef/moer licht aan zodat de riemschijf kan blijven draaien.
- 5 - Monteer de rem **12** van de bovenste mast en plaats de retourveer en de aanslag (**figuur 1**).
- 6 - Plaats **riemschijf B** op het onderste uiteinde van de middelste mast. Plaats de kabel (**figuur 2**) en zet in elkaar met een H-kopschroef van 8 x 25 en een bout M8.  
- Schuif de middelste mast volledig in de onderste mast.
- 7 - Plaats **riemschijf A** op het bovenste uiteinde van de onderste mast. Plaats de kabel (**figuur 1**) en zet in elkaar met een H-kopschroef van 8 x 50 en een rembout M8 evenals twee verbindingstukken van 10 mm lengte van de riemschijf.  
● Haal de schroef/moer licht aan zodat de riemschijf kan blijven draaien.
- 8 - Monteer de rem **11** van de onderste mast en plaats de retourveer en de aanslag (**figuur 1**).
- 9 - Schroef de schroef M8 die dienst doet als bovenste aanslag van de middelste mast, in de onderste mast.  
● Draai licht aan, zodat de onderste mast niet vervormd raakt (**markering A**).
- 10 - Haal het uiteinde van de kabel door de rechthoekige opening van de spoel van de lier (**markering C**).
- 10 - Monteer het bevestigingshulpmiddel aan het vrije uiteinde van de kabel.
- 12 - Draai aan de lier om het kabeloverschot op de lier te rollen (Geleid de kabel zodat deze op de juiste manier op de lier rolt).

**Figuur 2**

**Caractéristiques :**

- Hauteur maxi : 3,30 m
- Hauteur mini : 1,55 m
- Hauteur de chargement : 0,80 m
- Hauteur sous rampant : 0,30 m
- Empattement : 0,80 x 1 m
- Poids : 38 kg
- Charge maximum antenne : 65 kg

**Characteristics**

- Max. height: 3,30m
- Min. height: 1,55m
- Loading height: 0,80m
- Height under a slope: 0,30m
- Wheelbase: 0,80m x 1m
- Weight : 38kg
- Maximum antenna load: 65kg

**Technische Merkmale:**

- Maximale Höhe: 3,30 m
- Mindesthöhe: 1,55 m
- Beladehöhe: 0,80 m
- Höhe unter Dachschräge: 0,30 m
- Radabstand: 0,80 m x 1 m
- Gewicht: 38 kg
- Höchstlast Antenne: 65 kg

**Caratteristiche tecniche:**

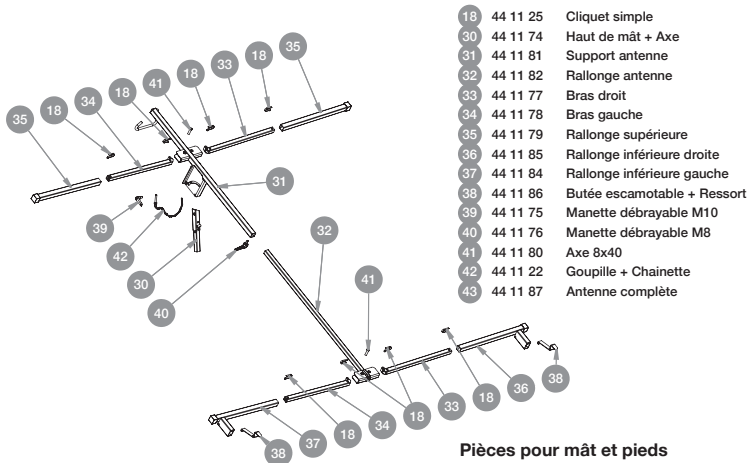
- Altezza massima: 3,30 m
- Altezza minima: 1,55 m
- Altezza di carico: 0,80 m
- Altezza sotto spiovente: 0,30 m
- Interasse: 0,80 x 1 m
- Peso: 38 kg
- Carico massimo antenna: 65 kg

**Características:**

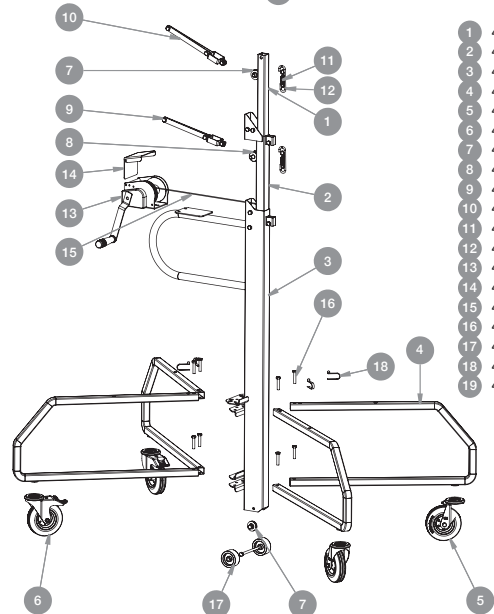
- Altura máxima: 3,30 m
- Altura mínima: 1,55 m
- Altura de carga: 0,80 m
- Altura bajo el rampante: 0,30 m
- Dimensiones: 0,80 x 1 m
- Peso: 38 kg
- Carga máxima antena: 65 kg

**Kenmerken:**

- Max. hoogte: 3,30 m
- Min. hoogte: 1,55 m
- Laadhoogte: 0,80 m
- Hoogte onder helling: 0,30 m
- Wielbasis: 0,80 x 1 m
- Gewicht: 38 kg
- Max. belasting antenne: 65 kg

3  
375555 910737**Pièces pour antenne**

- 18 44 11 25 Cliquet simple
- 30 44 11 74 Haut de mât + Axe
- 31 44 11 81 Support antenne
- 32 44 11 82 Rallonge antenne
- 33 44 11 77 Bras droit
- 34 44 11 78 Bras gauche
- 35 44 11 79 Rallonge supérieure
- 36 44 11 85 Rallonge inférieure droite
- 37 44 11 84 Rallonge inférieure gauche
- 38 44 11 86 Butée escamotable + Ressort
- 39 44 11 75 Manette débrayable M10
- 40 44 11 76 Manette débrayable M8
- 41 44 11 80 Axe 8x40
- 42 44 11 22 Goupille + Chainette
- 43 44 11 87 Antenne complète

**Pièces de rechange****Spare parts****Ersatzteile****Ricambi****Piezas de recambio****Vervangende onderdelen****Pièces pour mât et pieds**

- 1 44 15 20 Mât supérieur
- 2 44 15 21 Mât intermédiaire
- 3 44 15 22 Mât inférieur
- 4 44 11 64 Pieds
- 5 44 11 65 Roue pivotante
- 6 44 11 66 Roue pivotante avec frein
- 7 44 11 96 Poulie 1 gorge
- 8 44 11 97 Poulie 2 gorges
- 9 44 11 71 Frein inférieur
- 10 44 11 72 Frein supérieur
- 11 44 11 73 Ressort
- 12 44 11 94 Butée de frein
- 13 44 11 69 Treuil
- 14 44 11 60 Protection de treuil
- 15 44 11 70 Cable + fixations
- 16 44 11 67 Axe 8x40 + Ecrous
- 17 44 11 19 Roulettes de transport
- 18 44 11 25 Cliquet simple
- 19 44 11 88 Mât complet + Pieds

**Direction et Service Commercial France**

Tél. 02 51 16 60 60  
e-mail : commercialfrance@taliaplast.com

**Service Export / Export Department**

Phone 33(0)2 51 16 60 86  
Fax 33(0)2 40 45 44 64

GRAND EXPORT / OVERSEAS Area  
e-mail : export@taliaplast.com

EUROPE / EUROPE Area  
e-mail : sales@taliaplast.com

**SOFOP S.A.S taliaplast®**  
3 route de la Torse - BP 46  
44550 Montoir de Bretagne - France

Société Française d'Outils Professionnels  
SAS au capital de 10 000 000 Euros  
006 780 514 R.C.S. Saint-Nazaire  
SIREN 006 780 514 - APE 2229 B  
N° TVA FR 72 006 780 514  
Identifiant EORI : FR 006 780 514 00037



www.taliaplast.com